



الأمانة الفنية

منظمة حظر الأسلحة الكيميائية

International Cooperation and Assistance Division  
S/626/2007  
27 March 2007  
ARABIC  
ARABIC, CHINESE, ENGLISH and RUSSIAN only

### مذكرة من الأمانة الفنية

دعوة إلى تسمية مرشّحين للمشاركة  
في دورة تدريب على المساعدة والحماية  
في سيئول بجمهورية كوريا  
من ١٨ إلى ٢٢ حزيران/يونيه ٢٠٠٧

- ١- يسرّ المدير العام أن يدعو، بالنيابة عن حكومة جمهورية كوريا وباسم منظمة حظر الأسلحة الكيميائية ("المنظمة")، الدول الأطراف إلى ترشيح ممثلين لها للمشاركة في دورة تدريب على المساعدة والحماية ستعقد في سيئول بجمهورية كوريا من ١٨ إلى ٢٢ حزيران/يونيه ٢٠٠٧.
- ٢- وسيوفّر في إطار هذه الدورة، التي ستُنظّمها بصورة مشتركة حكومة جمهورية كوريا والأمانة الفنية ("الأمانة")، لما يناهز ٢٥ مشاركاً التدريب على كيفية تخطيط وتشكيل فريق معني بالدعم يضطلع بحماية الأهالي المدنيين، وبالدفاع المدني، وبعمليات إزالة التلوث في المناطق الملوثة، وعلى تدابير التحرك الاستجابي والإجراءات المضادة المناسبة اللازم اتخاذها في حالة وقوع حوادث منطوية على عوامل حرب كيميائية. كما ستُستعرض في الدورة بصورة عامة أنواع المساعدة التي يمكن أن توفرها المنظمة والبلد المضيف والدول الأعضاء الآسيوية.
- ٣- وسيقدّم خلال هذه الدورة تدريب أساسي على استخدام معدات الحماية الفردية والجماعية، والرصد، والكشف، وتقنيات إزالة التلوث. فسيفسب المشاركون فيها الذين يتّمون دروس التدريب الأساسي معارف عامة بعوامل الحرب الكيميائية، وبمعدات الحماية الفردية، وبمعدات الكشف وإزالة التلوث، وسيحيطون بكيفية استعمال كافة المعدات المعنية. كما ستيسّر هذه الدورة تبادل المعلومات والخبرات بشأن تنفيذ المادة العاشرة من اتفاقية الأسلحة الكيميائية ("الاتفاقية")، وستهيئ للدول الأعضاء المشاركة فيها محفلاً للبحث في سبل التعاون فيما بينها



مستقبلاً وفي العروض الإضافية التي يمكن أن تقدمها إلى المنظمة بموجب المادة العاشرة من الاتفاقية.

٤- ونظراً للغرض من هذه الدورة ولطابعها التقني، سينتقى المرشّحون بعناية. ويتعيّن أن يكونوا من ذوي الخبرة في مجال المساعدة والحماية من الأسلحة الكيميائية. وستعطى الأفضلية للمرشّحين من مسؤولي الوحدات المعنية بالتحرك الاستجابي المستعجل المنخرطين في حماية الأهالي المدنيين. وفضلاً عن ذلك يتعيّن أن يتحلّى المرشّحون بلياقة بدنية وأن يكونوا قادرين على ارتداء قناع واقٍ فردي لعدة ساعات متواصلة خلال الدروس العملية التي تشتمل عليها الدورة. ويُستحسن أن يكون لدى المرشّحين بعض الخبرة العملية فيما يخص معدات الحماية.

٥- وتتوقع الأمانة أن تتمكن من رعاية مشاركة عدد محدود من الأشخاص في هذه الدورة. وينبغي أن يحدّد في كل استمارة ترشيح ما إذا كانت رعاية الأمانة للمرشّح المعني تعتبر شرطاً لمشاركته. وستتحمل الأمانة فيما يخص المشاركين المشمولين برعايتها تكاليف السفر، وتكاليف التأمين الطبي، وستقدم لهم بدل معيشة يومي محدوداً لسدّ المصروفات المتفرقة. وستوفّر الهيئة الوطنية لجمهورية كوريا المواد التدريبية والسكن ووجبات الطعام ووسائل النقل المحلي خلال الدورة دون تحميل المشاركين فيها أو تحميل المنظمة أية أعباء. وستتاح في وقت لاحق للمرشّحين المقبولين في الدورة معلومات إضافية عن مكان إقامتهم خلالها ومكان انعقادها ووسائل النقل المتاحة في هذا السياق.

٦- وستحرص الأمانة، عند إجرائها ترتيبات السفر لمن ترعاهم من المشاركين، إلى الأخذ بأقل الخيارات كلفة. ولن يُسمح للمشاركين المشمولين برعاية الأمانة بشراء تذاكرهم محلياً إلا إذا كان ذلك يتيح للأمانة تحقيق مزيد من الوفورات، وإذا كانت الأمانة قد أذنت به. ولإبقاء التكاليف التي تتحملها الأمانة عند أقل حد ممكن لها، يُتوخى من المشاركين المشمولين برعاية الأمانة أن لا يصلوا قبل يوم الأحد ١٧ حزيران/يونيه ٢٠٠٧، وأن يغادروا في أجل أقصاه يوم السبت ٢٣ حزيران/يونيه ٢٠٠٧. ولا بد من موافقة الأمانة لإجراء أي تغيير على تواريخ وصولهم ومغادرتهم. ولن تتحمل الأمانة المصروفات التي لا صلة لها بالدورة أو الناجمة عن تغييرات في ترتيبات السفر لم تأذن بها. وعلى المشاركين المشمولين برعاية الأمانة أن يتحملوا كل التكاليف الناجمة عما يجرّونه بعد قيام الأمانة بشراء التذاكر من التغييرات، وبما في ذلك الإلغاءات. ويُطلب من المشاركين غير المشمولين برعاية الأمانة أن يقوموا بترتيبات السفر بأنفسهم وبإبلاغ الأمانة بالمعلومات ذات الصلة.

- ٧- وإن كافة الأنشطة التي تشتمل عليها هذه الدورة ستُجرى باللغة الإنكليزية، ولن توفّر خلالها أية خدمات ترجمة شفوية. وبالتالي يُتوخى من المشاركين في الدورة أن يكونوا على إلمام جيد باللغة الإنكليزية، كتابياً وشفوياً.
- ٨- ويُطلب من المشاركين أن يستعدروا قبل سفرهم إلى جمهورية كوريا كل التأشيرات اللازمة (بما فيها تأشيرات العبور).
- ٩- ويُدعى المهتمون بالأمر إلى ملء نسخة من استمارة الترشيح الواردة في الملحق ٢ بالذاكرة الحالية، متأكدين من إدراجهم فيها على وجه الخصوص كافة بيانات الاتصال المطلوبة. وينبغي إرسال الاستمارات المملوءة، مشفوعة ببيان وجيز بالمؤهلات والخبرة، إلى مدير شعبة التعاون الدولي والمساعدة (Director, International Cooperation and Assistance Division, OPCW, Johan de Wittlaan, 32, 2517 JR The Hague, The Netherlands) ويجوز أيضاً إرسال استمارات الترشيح بالفاكس (3209 416 70 (0) +31) أو بالبريد الإلكتروني ([EmergAssistBr@opcw.org](mailto:EmergAssistBr@opcw.org)). ويجب أن تصل كافة وثائق الترشيح إلى الأمانة في أجل أقصاه ٤ أيار/مايو ٢٠٠٧. ويُرجى العلم بأنه يتعيّن على المشاركين في الدورة أن يبرزوا رسالة قبول من المنظمة لكي يتسجلوا لحضورها. ولن يُتّصل إلا بالمرشّحين الذين سيكونون قد تم انتقاؤهم، وذلك في غضون أسبوعين بعد الموعد النهائي لتقديم وثائق الترشيح.
- ١١- ويمكن الاستزادة من المعلومات عن هذه الدورة بطلبها من فرع المساعدة والحماية التابع لشعبة التعاون الدولي والمساعدة. والسيدة سلفانا برتشيّني هي التي تعمل بصفة صلة الوصل في هذا الشأن، ويمكن الاتصال بها على الرقم 3217 416 70 (0) +31.

الملحقان:

الملحق ١: البرنامج المؤقت

الملحق ٢: استمارة الترشيح (بالإنكليزية فقط)

## الملحق ١

### دورة تدريب على المساعدة والحماية في سنول بجمهورية كوريا من ١٨ إلى ٢٢ حزيران/يونيه ٢٠٠٧ البرنامج المؤقت

| التوقيت                               | النشاط   |
|---------------------------------------|--|
| <b>الأحد، ١٧ حزيران/يونيه ٢٠٠٧</b>    |  |
|                                       | وصول المشاركين في الدورة وتسجيلهم  |
| <b>الاثنين، ١٨ حزيران/يونيه ٢٠٠٧</b>  |  |
| ٠٨:٥٠ - ٠٨:٠٠                         | الكلمة الترحيبية، والتعريف بالمعلمين   |
| ٠٩:٥٠ - ٠٩:٠٠                         | عرض تمهيدي من البلد المضيف ومن قيادة الدفاع في المجال الكيميائي والبيولوجي والإشعاعي |
| ١٠:٥٠ - ١٠:٠٠                         | عرض عام عن الدورة  |
| ١١:٥٠ - ١١:٠٠                         | محاضرة: أسلحة الدمار الشامل: عدم انتشارها وتدابير منع انتشارها                       |
| ١٣:٠٠ - ١١:٥٠                         | الغداء   |
| ١٣:٥٠ - ١٣:٠٠                         | محاضرة: أحكام المادة العاشرة من الاتفاقية بشأن المساعدة والحماية                     |
| ١٤:٥٠ - ١٤:٠٠                         | محاضرة: حال تنفيذ المادة العاشرة من الاتفاقية  |
| ١٥:٥٠ - ١٥:٠٠                         | محاضرة: لمحة تاريخية عن الأسلحة الكيميائية   |
| ١٦:٥٠ - ١٦:٠٠                         | محاضرة: تصنيف عوامل الحرب الكيميائية وخصائص هذه العوامل                              |
| <b>الثلاثاء، ١٩ حزيران/يونيه ٢٠٠٧</b> |  |
| ٠٨:٥٠ - ٠٨:٠٠                         | محاضرة: طرائق الحماية الفردية  |
| ٠٩:٥٠ - ٠٩:٠٠                         | محاضرة ودرس عملي: استعمال معدات الحماية الفردية؛ الإسعاف في حالات الهجمات            |
| ١٠:٥٠ - ١٠:٠٠                         | تمرين: معدات الحماية الفردية   |
| ١١:٥٠ - ١١:٠٠                         | تمرين: الإسعاف وتقديم الجرعات المضادة  |
| ١٣:٠٠ - ١١:٥٠                         | الغداء   |
| ١٣:٥٠ - ١٣:٠٠                         | محاضرة: كشف المواد الكيميائية الصناعية السامة: مبادئ كشفها واستعمال معداته           |
| ١٤:٥٠ - ١٤:٠٠                         | محاضرة وبيان عملي: استعمال معدات الكشف   |

| التوقيت                               | النشاط  |
|---------------------------------------|---|
| ١٥:٥٠ - ١٥:٠٠                         | تمرين: استعمال معدات الكشف  |
| ١٨:٠٠ - ١٦:٥٠                         | العشاء  |
| ١٩:٥٠ - ١٨:٠٠                         | مناقشة: عروض وطنية عن برامج الحماية من الأسلحة الكيميائية <sup>١</sup>                                  |
| <b>الأربعاء، ٢٠ حزيران/يونيه ٢٠٠٧</b> |   |
| ٠٨:٥٠ - ٠٨:٠٠                         | محاضرة: مبادئ إزالة التلوث والمعدات المستعملة فيها  |
| ١١:٥٠ - ٠٩:٠٠                         | تمرين: استعمال معدات إزالة التلوث العسكرية ومعدات المدنية؛ معرض لمعدات إزالة التلوث                     |
| ١٣:٠٠ - ١١:٥٠                         | الغداء  |
| ١٦:٥٠ - ١٣:٠٠                         | زيارة لمواقع مصونة الأمن  |
| <b>الخميس، ٢١ حزيران/يونيه ٢٠٠٧</b>   |   |
| ٠٨:٥٠ - ٠٨:٠٠                         | محاضرة: عمليات الحماية الجماعية في حالات الهجمات بالأسلحة الكيميائية                                    |
| ٠٩:٥٠ - ٠٩:٠٠                         | محاضرة: عمليات الحماية: الأنشطة المضطلع بها خلال شتى مراحل الهجمة بالأسلحة الكيميائية                   |
| ١٠:٥٠ - ١٠:٠٠                         | محاضرة: أخطار التلوث بالمواد الكيميائية المنتشرة باتجاه الريح: التنبؤ بها ومراقبتها وتقييمها            |
| ١١:٥٠ - ١١:٠٠                         | محاضرة: إزالة تلوث الميدان وإقامة مواقع معالجة الأحياز التي تم تلويثها عمداً؛ تدابير المتابعة ذات الصلة |
| ١٣:٠٠ - ١١:٥٠                         | الغداء  |
| ١٣:٥٠ - ١٣:٠٠                         | محاضرة: معالجة الإصابات الشاملة في حالات الهجمات بالأسلحة الكيميائية                                    |
| ١٦:٥٠ - ١٤:٠٠                         | محاضرة وتمرين خاص بالقائمين بالتحرك الاستجابي الأول: محاكاة الهجمة الكيميائية                           |
| ١٨:٠٠ - ١٦:٥٠                         | العشاء  |
| ١٩:٥٠ - ١٨:٠٠                         | مناقشة: التحرك حيال الطوارئ المنطوية على هجمات أو حوادث كيميائية  |

<sup>١</sup> يُطلب من كافة المشاركين في الدورة أن يحضروا مداخلة كلامية مدتها خمس دقائق (يُستعان فيها بعرض البرنامج الحاسوبي PowerPoint) تتعلق ببرامج بلدهم الوطنية الخاصة بالحماية. وينبغي أن يُرسل كل من العروض المعنية إلى ممثل جمهورية كوريا، النقيب تشا، بالبريد الإلكتروني ([chemi99@hanmail.net](mailto:chemi99@hanmail.net))، وإلى الأمانة ([EmergAssistBr@opcw.org](mailto:EmergAssistBr@opcw.org)) وذلك بحلول ١٢ حزيران/يونيه ٢٠٠٧.

| الجمعة، ٢٢ حزيران/يونيه ٢٠٠٧  |               |
|---|---------------|
| محاضرة: أنواع التهديدات الإرهابية المنطوية على استعمال عوامل حرب كيميائية   | ٠٨:٥٠ - ٠٨:٠٠ |
| محاضرة: إقامة وحدات مكافحة الإرهاب الكيميائي والإرهاب البيولوجي والإرهاب الإشعاعي                                       | ٠٩:٥٠ - ٠٩:٠٠ |
| محاضرة: المعدات المستعملة خلال التحرك الاستجابي المستعجل حيال الحوادث الكيميائية والحوادث البيولوجية والحوادث الإشعاعية | ١٠:٥٠ - ١٠:٠٠ |
| بيان عملي: التدابير المستعجلة المتخذة رداً على الهجمات الإرهابية المنطوية على استعمال عوامل حرب كيميائية                | ١١:٥٠ - ١١:٠٠ |
| الغداء  | ١٣:٠٠ - ١١:٥٠ |
| بيان عملي: التدابير المستعجلة المتخذة رداً على الهجمات الإرهابية المنطوية على استعمال عوامل حرب كيميائية (تابع)         | ١٣:٥٠ - ١٣:٠٠ |
| تقييم الدورة من جانب المشاركين فيها، جلسة أسئلة وأجوبة  | ١٤:٥٠ - ١٤:٠٠ |
| مراسم اختتام الدورة   | ١٦:٥٠ - ١٦:٠٠ |

**Annex 2**

**ASSISTANCE-AND-PROTECTION COURSE  
SEOUL, REPUBLIC OF KOREA  
18 – 22 JUNE 2007**

**NOMINATION FORM**

Please submit the completed form, along with a brief curriculum vitae, **by 4 May 2007** to:  
The Director, International Cooperation and Assistance Division, OPCW  
Attn: Assistance and Protection Branch  
Johan de Wittlaan 32, 2517 JR The Hague, the Netherlands  
Fax: + 31 (0)70 416 3209; e-mail: [EmergAssistBr@opcw.org](mailto:EmergAssistBr@opcw.org).

**Please type or use BLOCK LETTERS.**

|     |   |                               |                                 |      |
|-----|---|-------------------------------|---------------------------------|------|
| 1.  | Government body making the nomination                         |                               |                                 |      |
| 2.  | Family name of nominee  |                               |                                 |      |
| 3.  | First name(s)   |                               |                                 |      |
| 4.  | Date of birth   | Day                           | Month                           | Year |
| 5.  | Citizenship   |                               |                                 |      |
| 6.  | Gender*   | Male <input type="checkbox"/> | Female <input type="checkbox"/> |      |
| 7.  | Passport number   |                               |                                 |      |
| 8.  | Date of issue   | Day                           | Month                           | Year |
| 9.  | Expiry date   | Day                           | Month                           | Year |
| 10. | Place of issue  |                               |                                 |      |
| 11. | Areas of expertise  |                               |                                 |      |
|     |   |                               |                                 |      |
|     |   |                               |                                 |      |
| 12. | Employer  |                               |                                 |      |
|     |   |                               |                                 |      |
| 13. | Position  |                               |                                 |      |
| 14. | Contact address (Please do not give a post-office box number) | Street                        |                                 |      |
|     |   | Number                        | Post code                       |      |
|     |   | City                          |                                 |      |
|     |   | Country                       |                                 |      |
| 15. | Airport of departure  |                               |                                 |      |
| 16. | E-mail address  |                               |                                 |      |
| 17. | Telephone numbers, including country and city codes           | Home                          |                                 |      |
|     |   | Work                          |                                 |      |
|     |   | Mobile                        |                                 |      |

\* For this and all like items, please tick the appropriate box.

|     |   |  |
|-----|---|--|
| 18. | Fax numbers,<br>including country<br>and city codes               | Home   |
|     |   | Work   |
| 19. | Has the nominee previously<br>attended a meeting of this<br>kind? | Yes <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/><br>If so, when and where? |
| 20. | Is sponsorship a condition<br>of participation?                   | Yes <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>                           |
| 21. | Meal preferences  | No <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> If so, please describe    |